

II ПЕДАГОГИКА PEDAGOGY

DOI: 10.20913/2224-1841-2025-3-8
УДК 37.062.1
Оригинальная научная статья

Социокультурная адаптация иностранных студентов в образовательном пространстве вуза

У. В. Трохинова

*Байкальский государственный университет
Иркутск, Российская Федерация
e-mail: zhuv@mail.ru*

Аннотация. *Введение.* Актуальность проблемы социокультурной адаптации обусловлена расширяющимся с каждым годом международным сотрудничеством вузов и связанным с этим повышением доли иностранных студентов в общей численности. На первоначальном этапе обучения студенты сталкиваются с рядом трудностей и барьеров социокультурной адаптации, которые приобретают особенную остроту для тех, кто не владеет русским языком и начинает освоение языка и изучение дисциплин образовательной программы параллельно. *Постановка задачи.* Цель исследования – выявление наиболее значимых барьеров и трудностей социокультурной адаптации, с которыми сталкиваются иностранные студенты и которые оказывают отрицательное влияние на процесс обучения. *Методика и методология исследования.* В качестве основного метода исследования использовался опрос в форме анкетирования, позволивший выявить общий круг проблем социокультурной адаптации китайских студентов, обучающихся в Байкальском государственном университете; дополнительным методом исследования стало включенное структурированное наблюдение, которое позволило изучить влияние трудностей адаптации на процесс обучения студентов в динамических характеристиках. *Результаты.* Исследование позволило выявить следующие наиболее значимые барьеры социокультурной адаптации иностранных студентов, создающие трудности в обучении: языковой барьер, обуславливающий трудности коммуникации с преподавателями; дидактический барьер, связанный с организацией учебного процесса и с трудностями освоения форм и методов обучения; методический барьер, связанный с обеспечением преподаваемых дисциплин методическими материалами на родном для студентов языке или электронными ресурсами, доступными для быстрого перевода. *Выводы.* Полученные в ходе исследования результаты могут быть использованы для принятия решений внутри вуза относительно выработки и реализации возможных способов преодоления барьеров социокультурной адаптации и минимизации их отрицательного влияния на процесс обучения иностранных студентов.

Ключевые слова: социокультурная адаптация, иностранные студенты, языковой барьер, академическая адаптация, международное сотрудничество вузов, образовательная среда

Для цитирования: Трохинова У. В. Социокультурная адаптация иностранных студентов в образовательном пространстве вуза // Профессиональное образование в современном мире. 2025. Т. 15, № 3. С. 508–520. DOI: <https://doi.org/10.20913/2224-1841-2025-3-8>

DOI: 10.20913/2224-1841-2025-3-8
Full Article

Sociocultural adaptation of foreign students in the educational space of the university

Trokhirova, U. V.
Baikal State University
Irkutsk, Russian Federation
e-mail: zhuv@mail.ru

Abstract. *Introduction.* The relevance of the problem of sociocultural adaptation is conditioned by the international cooperation of universities expanding every year and the accompanying increase in the share of foreign students in the total number of students. At the initial stage of education students face a number of difficulties and barriers of sociocultural adaptation, which become especially acute for those who do not speak Russian and begin to master the language and study the disciplines of the educational program in parallel. *Purpose setting.* The aim of the study is to identify the most significant barriers and difficulties of sociocultural adaptation faced by foreign students, which have a negative impact on the learning process. *Methodology and methods of the study.* The main research method used was an online survey in the form of questionnaires, which allowed us to identify the general range of problems of sociocultural adaptation of Chinese students studying at Baikal State University; an additional research method was an included structured observation, which allowed us to study the impact of adaptation difficulties on the learning process of students in dynamic characteristics. *Results.* The conducted research allowed to identify the following most significant barriers of sociocultural adaptation of foreign students, which create difficulties in learning: language barrier, which causes difficulties in communication with teachers; didactic barrier, which is related to the organization of the educational process and difficulties in mastering the forms and methods of teaching; methodological barrier, which is related to the provision of teaching disciplines with methodological materials in the students' native language or electronic resources available for quick translation. *Conclusion.* The results obtained in the course of the study can be used to make decisions within the university regarding the development and implementation of possible ways to overcome the barriers of sociocultural adaptation and minimize their negative impact on the learning process of foreign students.

Keywords: sociocultural adaptation, foreign students, language barrier, academic adaptation, international cooperation of universities, educational environment

Citation: Trokhirova, U. V. [Sociocultural adaptation of foreign students in the educational space of the university]. *Professional education in the modern world*, 2025, vol. 15, no. 3, pp. 508–520. DOI: <https://doi.org/10.20913/2224-1841-2025-3-8>

Введение. Развитие международного сотрудничества в современных условиях является важным показателем деятельности вуза. С каждым годом происходит расширение географического ареала международного сотрудничества вузов и, как следствие, повышение доли иностранных студентов в общей их численности. Байкальский государственный университет (БГУ) – не исключение. БГУ можно охарактеризовать как вуз, стабильно осуществляющий международную деятельность, который имеет собственное имя на мировом рынке образовательных услуг.

География международного сотрудничества БГУ достаточно широка. С момента своего появления (1934) вуз начал профессиональную подготовку иностранных граждан для стран Азиатско-Тихоокеанского региона. В настоящее время более 1 000 выпускников университета занимают ведущие

посты в области экономики, политики, финансов и банковского дела в таких странах, как Вьетнам, Лаос, Камбоджа, Китай, Южная Корея и Монголия [1, с. 249]. Традиционно до 2000 г. большинство иностранных студентов приезжало из Монголии, однако сейчас наибольший удельный вес составляют студенты из Китая. Байкальский государственный университет является одним из лидеров по количеству иностранных, особенно китайских, студентов в Сибирском регионе [2, с. 45]. Кроме студентов из Китая и Монголии, в БГУ учатся ребята из Азербайджана, Армении, Грузии, Таджикистана, Казахстана, Киргизии, Узбекистана. Такой многонациональный состав студентов актуализирует проблемы социокультурной адаптации, в первую очередь, на первоначальном этапе обучения. Особенную остроту эти проблемы приобретают для

студентов, не владеющих русским языком, которые начинают освоение языка и изучение дисциплин образовательной программы параллельно.

Постановка задачи. Процесс социокультурной адаптации является составляющей социальной адаптации и часто трактуется в более узком смысле как частный случай социальной адаптации, хотя в некоторых исследованиях социокультурная адаптация может определяться шире, чем социальная. В контексте межкультурных исследований распространены такие понятия, как «межкультурная адаптация» и «аккультурация» [3; 4], в социальной педагогике и психологии социокультурная адаптация рассматривается в контексте социализации. Мы не будем погружаться в теоретико-методологический дискурс о соотношении этих понятий, так как это не входит в задачи нашего исследования, а остановимся на определениях ключевых понятий, на которые опираемся в данной работе. Приведем определение понятия социальной адаптации в редакции Л. В. Корель: «Социальная адаптация есть состояние приспособления или же процесс приспособления социальной системы (личности, социальной группы, организации, общности, института, общества, цивилизации и т. д.) к внутренним и внешним изменениям, происходящий путем изменения как социальных стереотипов поведения, социальных практик, ценностей, способов информационно-интерпретативного отражения (конструирования, реконструирования) реальности, так и внутренней ее (системы) структуры и функций» [5, с. 39]. При этом социальная адаптация подразумевает как изменение личности (социальной общности или группы) под воздействием социальной среды, так и изменение среды в ответ на эти изменения.

Под социальной средой вслед за Л. В. Коноваловой мы понимаем окружающее человека социальное пространство (социум), включающее в себя общественные (материальные и духовные) условия становления, существования и развития деятельности людей, неразрывно связанные с общественными отношениями, в которые эти люди вовлечены [6, с. 118]. Социальная среда может рассматриваться на макроуровне в контексте этноса, страны, государства; на мезоуровне – в контексте деятельности различных социальных институтов, субъектов социально-экономической, культурной, образовательной деятельности и тех требований, норм, правил, которые предъявляют эти субъекты к задействованным в их деятельность людям или социальным группам; на уровне непосредственных контактов, личность проявляет себя через поведение в микросоциальной среде – в семье, первичном учебном или трудовом коллективе.

В своем исследовании мы будем опираться на определение социокультурной адаптации, данное Т. Лондаджим: «Социокультурная адаптация – это форма взаимодействия субъекта со сферой повседневности, создающая субъекту условия эффективного вхождения в социум и освоения различных форм социальной деятельности. Ее содержанием является освоение новых, нестандартных ситуаций в повседневной жизни, а результатом – взаимоприспособление, совместимость и обмен продуктами деятельности индивида и среды» [7, с. 111]. Значимым для нашего исследования в представленных определениях является подход к рассмотрению социокультурной адаптации с позиций взаимодействия социальной группы и социальной среды, при котором происходят качественные изменения всех участников взаимодействия, результатом чего выступает взаимоприспособление сторон. То есть в процессе адаптации изменяется не только личность самого студента, но и сам он, в свою очередь, оказывает влияние на образовательную среду, вызывая ее изменение. В этой связи вполне уместно говорить о необходимости создания специальных условий, способствующих успешной адаптации и учитывающих специфику этого процесса у иностранных студентов. Акцентируем внимание на некоторых специфических особенностях процесса адаптации иностранных студентов, выделенных А. В. Шевченко и И. В. Соболевой [8, с. 151]:

- обучение на факультете происходит на неродном для студентов языке (русском);
- изучение дисциплин осуществляется параллельно с овладением языком обучения;
- студенты имеют различный индивидуальный и национально-специфический опыт учебной деятельности;
- процесс обучения реализуется в условиях активной биологической, образовательной и социокультурной адаптации студентов.

В связи с этим можно выделить специфическое направление социокультурной адаптации иностранных студентов, включающее усвоение академических требований, предъявляемых образовательной средой, правил организации образовательной деятельности, освоение новых методов, используемых преподавателями в обучении, различных форм учебной деятельности, которые коренным образом отличаются от тех, к которым студенты привыкли в своей стране. Это направление выделено в ряде публикаций как академическая адаптация [9], дидактическая адаптация [8], образовательная [10], учебно-профессиональная адаптация [11]. Учебно-познавательные трудности, связанные с академической мотивацией, различиями в образовательных программах и учебных планах, в системе организации обучения, представляют одну из проблемных

ситуаций, возникающих в процессе интеграции в новую для иностранного студента образовательную среду [12, с. 15].

На фоне трудностей приспособления к образовательной среде могут усиливаться и другие барьеры социокультурной адаптации. Так, социокультурная адаптация может иметь особенности в зависимости от принадлежности студентов к западной или восточной культуре [13]. Кроме того, социокультурная адаптация и связанные с ней трудности могут иметь региональную специфику. Изучению спектра трудностей социокультурной адаптации иностранных студентов в Сибирском регионе и установлению базовых, региональных и индивидуальных социокультурных факторов, оказывающих непосредственное влияние на успешность адаптации, посвящено исследование С. Л. Васильевой, А. А. Абрамовой, М. Г. Волковой, Н. А. Дмитриенко, Н. С. Коваленко [14]. Авторы делают акцент на том, что в зависимости от региона проживания, бытовой устроенности, специализации, осваиваемой студентом-иностранцем, набор трудностей социокультурной адаптации может дополняться.

Поэтому разработка практических мер по преодолению этих барьеров и проблем адаптации иностранных студентов требует глубокого понимания тех затруднений, которые они испытывают в текущих условиях, в конкретном регионе и конкретном вузе.

Цель исследования – выявление наиболее значимых барьеров и трудностей социокультурной адаптации, с которыми сталкиваются иностранные студенты, и которые оказывают отрицательное влияние на процесс обучения.

Методика и методология исследования.

Основным методом исследования является опрос в форме анкетирования. Опрос проводился в Байкальском государственном университете (ФГБОУ ВО БГУ) среди студентов-первокурсников из Китая с использованием сервиса Yandex Forms в онлайн-формате. В выборку вошли 35 студентов 1 курса из КНР, что составляет 92 % от их общего числа, из них 80 % юношей, 20 % девушек. Возраст опрашиваемых составил от 17 до 24 лет. На момент проведения опроса 85 % студентов живут в России от 1 до 3 месяцев, 15 % студентов – от 1 до 2 лет.

Анкета включала 20 вопросов, объединенных в несколько блоков:

- время пребывания в России и способы подготовки к обучению в российском вузе;
- мотивы выбора страны и вуза;
- самооценка адаптации к новым условиям по разным критериям (климат, условия жизни, разрыв связей с родными и своей страной, язык, условия и правила обучения);

- самооценка уровня владения русским языком;
- мотивация к обучению и имеющиеся трудности.

Результаты опроса были подвергнуты статистическому анализу. Полученные данные дополнены результатами включенного структурированного наблюдения за студентами в процессе обучения при непосредственном участии автора в учебных ситуациях и их рассмотрении с позиции преподавателя. В ходе наблюдения фиксировались такие критерии адаптации, как отношение к учебе, настроение на занятиях, дисциплина, уровень владения русским языком, отношение к трудностям в обучении. Для каждого критерия были определены показатели, свидетельствующие о высоком, низком и недостаточном уровне проявления (табл. 1).

Результаты. Опрос показал, что наиболее значимыми мотивами получения образования в России стали желание посмотреть страну, условия получения образования и совет близких людей. Распределение ответов на вопрос «Почему Вы приехали учиться в Россию?» представлено на рисунке 1.

Главными мотивами выбора Байкальского государственного университета стали рекомендации близких людей, известность образовательного учреждения и презентация вуза в информационном пространстве (рис. 2).

Представления о жизни в России формировались у 20 % опрошенных в процессе изучения русского языка в школе. Отметили, что общались с людьми, знающими русский язык 17 %. Остальные ответы о способах подготовки к жизни в России в равных долях распределились между самостоятельным изучением русского языка, общением с людьми, работающими в нашей стране, просмотром фильмов, чтением статей, книг, журналов, газет о России на родном или русском языках (рис. 3).

Респондентам предлагалось оценить по пятибалльной шкале, насколько быстро они адаптировались к новым условиям жизни, таким как климат, система обучения, жизнь вдали от дома, условиям жизни в общежитии, распределению свободного и учебного времени, к языковому барьеру и общению с людьми, к новым предметам, правилам поведения в учебной группе. При этом быстрая адаптация соответствовала 5 баллам, «до сих пор не адаптировался» – 1 балл. Результаты представлены в таблице 2.

На вопрос «Интересно ли Вам учиться в университете»? более половины опрошенных (60 %) ответили, что учеба нравится, учусь с интересом, для 20 % респондентов учеба неинтересна, столько же затруднились ответить. Несмотря на то что процесс обучения интересен для большинства студентов, все же учеба им дается не слишком легко – об этом сказали также 60 % опрошенных.

Таблица 1. Карточка наблюдения

Table 1. Observation Form

Критерии адаптации	Условная оценка		
	Высокий уровень	Низкий уровень	Средний (недостаточный) уровень
Отношение к учебе	Положительное: старается, добросовестно выполняет задания, старается исправить ошибки	Отрицательное: не выполняет задания, игнорирует требования преподавателя, не устраняет ошибки	Безразличное: выполняет задания поверхностно, соблюдает формальные требования, не задумывается о качестве выполнения
Настроение на занятиях	Приподнятое, высокая активность	Подавленное, погружен в себя, отстранен, не интересуется происходящим	Нейтральное, активность низкая
Дисциплина	Соблюдает требования дисциплины	Систематически нарушает дисциплину (опаздывает, раньше времени уходит с занятий, разговаривает по телефону или с одноклассниками)	Время от времени нарушает дисциплину
Владение русским языком	Свободное владение: понимает, говорит, пишет, отвечает на вопросы, выполняет задания, не нуждается в переводчике в процессе коммуникации	Значительные трудности: не понимает, не говорит, пишет неразборчиво, с ошибками, смысл написанного/сказанного не улавливается. Для коммуникации пользуется онлайн-переводчиком	Есть трудности: понимает, но не говорит, пишет разборчиво, со смыслом, использует онлайн-переводчик для обращения к преподавателю
Отношение к трудностям в обучении	Старается справиться, исправить ошибки, обращается за помощью к преподавателю	Не справляется, не устраняет ошибки, не обращается за помощью к преподавателю	Старается справиться по мере возможности, редко обращается к преподавателю за помощью



Рис. 1. Причины получения образования в России

Fig. 1. Motivations for Education in Russia



Рис. 2. Мотивы выбора вуза
 Fig. 2. Factors Influencing University Choice



Рис. 3. Ответы на вопрос «Как вы готовились к поездке в Россию?»
 Fig. 3. Answers to the question “How Did You Prepare for Your Trip to Russia?”

Таблица 2. Уровень адаптации к новым условиям жизни

Table 2. Level of Adaptation to New Living Conditions

Условия жизни	Самооценка уровня адаптации (%)				
	5	4	3	2	1
Климатические условия	35	25	40	–	–
Система обучения в университете	30	40	20	5	5
Жизнь вдали от дома	35	25	25	10	5
Условия жизни в общежитии	15	20	25	25	15
Распределение учебного и свободного времени	20	35	20	20	5
Общение с людьми	20	15	40	15	10
Языковой барьер	30	10	40	10	10
Изучение предметов, которые раньше не изучали	30	10	50	5	5
Нормы поведения в учебной группе	25	20	40	15	–

Тревожным фактом является то, что для $\frac{1}{3}$ респондентов учебный процесс является однозначно сложным или представляет значительные трудности. Анализируя данные, представленные в таблице 2, можно предположить, что эти трудности в большей степени связаны с языковым барьером и, как следствие, с трудностями коммуникации с преподавателями. Это предположение подтверждается и ответами на вопрос «Как Вы оцените свои знания и владение русским языком?», среди которых 58% составляет вариант

«Моих знаний русского языка не хватает, чтобы я чувствовал(а) себя уверенно на учебных занятиях», и еще 8% ответов приходится на вариант «Плохое». Хороший уровень знаний русского языка отметили 12% студентов, и только для 21% респондентов знаний языка хватает, чтобы чувствовать себя уверенно на учебных занятиях.

Ответы на вопрос «Что в учебном процессе для Вас представляет трудности?» распределились следующим образом:

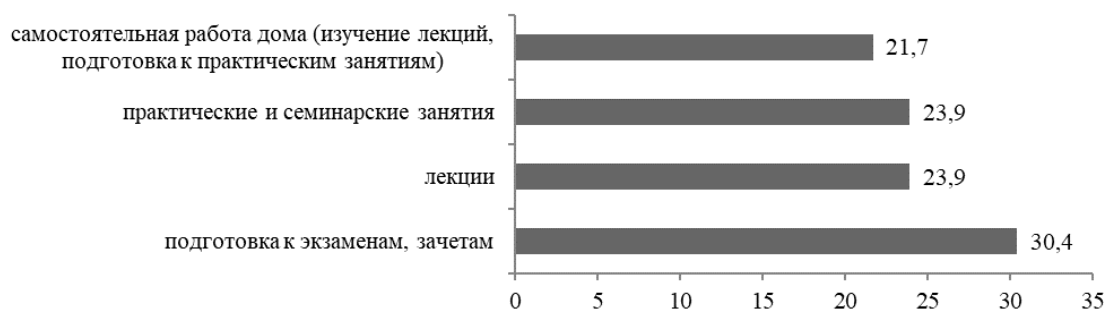


Рис. 4. Ответы на вопрос «Что в учебном процессе для Вас представляет трудности?»
Fig. 4. Answers to the question “What Aspects of the Educational Process Present Difficulties for You?”

Данные, представленные на диаграмме, свидетельствуют в целом о равнозначной трудности отдельных видов учебной деятельности для студентов. Несмотря на определенные затруднения, респонденты отмечают положительную мотивацию к учебе: почти 40 % сказали, что преодолевать трудности их мотивирует стремление узнать что-то новое, для 22 % студентов важным является стремление стать профессионалом в своей области, столько же сказали, что хотят быть лучше, а для 17 % основным мотивом выступает желание занять лидерские позиции среди студентов. При этом к высоким оценкам стремятся по мере сил и возможностей почти половина опрошенных, еще 32 % прикладывают для этого большие усилия. Эти факты также подкрепляют выводы о положительной мотивации к учебе.

В ходе опроса студентам было предложено отметить факторы, помогающие им в учебе и мешающие учебным успехам. Распределение ответов на эти вопросы представлено в таблице 3. Наиболее значимыми факторами, которые помогают студентам в учебе, оказались интересное и подробное объяснение материала преподавателем; наличие на руках нужных учебников, пособий, методических материалов; объяснение ошибок при проверке работ и заданий. При этом существенно мешает учебе то, что студенты плохо понимают материал, который преподносится

на лекциях, и отсутствие учебных и методических материалов на родном для них языке, которые помогли бы в решении этой проблемы. Сложность понимания материала по своей значимости не уступают трудностям с его запоминанием и отсутствию стремления к лучшим результатам в учебе.

Решение обозначенных трудностей 23 % студентов видят во введении дополнительных курсов русского языка для иностранных граждан, столько же внедрили бы в учебный процесс лекционные материалы по предметам на родном для себя языке. Хотели бы иметь возможность изучать лекционные материалы в онлайн-формате 20 % опрошенных и еще 15 % – возможность сдавать практические задания дистанционно.

Важным фактором, влияющим на успешность адаптации иностранных студентов, является психологическая атмосфера в группе и отношения с преподавателями университета. Наиболее комфортно студенты чувствуют себя в общежитии – так ответили 32 % респондентов, а также в университете на занятиях – 27 % и в университете на переменах – 24 %. Менее комфортно студенты ощущают себя на улице – 16 %. Это объясняется тем, что и в общежитии, и на занятиях респонденты находятся в привычной социальной среде в окружении соотечественников, и в связи с этим чувствуют себя более уверенно.

Таблица 3. Факторы, помогающие и мешающие учебным успехам

Table 3. Factors Facilitating and Hindering Academic Success

Что Вам больше всего помогает в учебе?	Ответы (%)	Мешают ли какие-то причины Вашим успехам в учебе?	Ответы (%)
Интересное и подробное объяснение материала преподавателем	31,7	Плохо понимаю материал, который преподносится на лекциях	20,8
Наличие на руках нужных учебников, пособий, методических материалов	19,5	Отсутствие необходимых учебников, пособий на родном языке	18,8
Проверка выполненных мною работ, заданий, с объяснением моих ошибок	12,2	Не вижу смысла добиваться лучших результатов	12,5
Если преподаватели меньше проверяют, контролируют, спрашивают	9,8	Учебный материал запоминаю с трудом	12,5
Возможность самому делать что-нибудь практически	9,8	Часто мне трудно понять новый учебный материал	12,5
Возможность выполнять задания в письменной форме, не отвечать устно	7,3	Отвлекают проблемы, связанные с личной жизнью	8,3
Контроль преподавателя, деканата, других подразделений университета	4,9	Мало преподавателей, которые хорошо объясняют учебный материал	6,3
Контроль и помощь родителей	2,4	Мешает обстановка в нашей учебной группе	6,3
На мою учебу внешние обстоятельства не влияют	2,4	Тяжелое материальное положение	2,1

Также на ощущение психологического комфорта влияют доброжелательные отношения с преподавателями: 75 % студентов указали, что в процессе обучения конфликтов с преподавателями не возникает. Причинами психологического дискомфорта могут быть трудности общения с людьми из-за языкового барьера, а также чувство тоски и одиночества, вызванное проживанием вдали от дома. На эти факторы, затрудняющие процесс социокультурной адаптации, указали от 40 до 60 % опрошенных студентов (см. табл. 2). Интересно, что в качестве одной из наиболее сложных проблем, с которыми студенты столкнулись во время обучения в университете, 15 % опрошенных отметили отсутствие возможности поехать домой на время каникул и попасть на празднование важных китайских праздников. По мнению некоторых зарубежных исследователей, иностранные студенты, испытывающие трудности с освоением языка, ощущают более сильную тоску по дому, что еще более осложняет процесс адаптации и негативно влияет на их социальную устойчивость в новых культурных условиях, препятствующую общению с другими студентами в университете и формированию новых социальных связей [15].

Дополнительным методом изучения трудностей и барьеров социокультурной адаптации иностранных студентов являлось наблюдение. В данном случае проводилось включенное

структурированное систематическое наблюдение за учебной деятельностью студентов, осуществлялось непосредственно на занятиях и длилось в течение первого семестра первого курса, то есть в течение всего времени взаимодействия со студентами в качестве преподавателя. Объектом наблюдения стали такие критерии адаптации, как отношение к учебе, настроение студентов на занятиях, дисциплина, владение русским языком, отношение к трудностям в процессе обучения. В ходе наблюдения отслеживалась динамика перечисленных показателей: фиксировалось, как меняется уровень адаптации по мере изучения и освоения русского языка и какие условия обучения способствуют его повышению.

Результаты наблюдения представлены в таблице 4.

Данные, представленные в таблице 4, в целом свидетельствуют о положительной динамике критериев адаптации студентов: большее количество студентов стали добросовестно и осознанно относиться к выполнению заданий и срокам их предоставления, своевременно устранять ошибки, обращаться за помощью к преподавателю. Следует также отметить такую отличительную особенность китайских студентов, как дисциплинированность, которая проявилась уже на первоначальном этапе обучения. Несмотря на значительные трудности со знанием и пониманием русского языка,

Таблица 4. Динамика изменения критериев адаптации у иностранных студентов в течение семестра

Table 4. Dynamics of Adaptation Criteria Changes Among International Students During the Semester

Критерии адаптации	Условная оценка		
	Высокий уровень	Низкий уровень	Средний (недостаточный) уровень
Отношение к учебе	Положительное: старается, добросовестно выполняет задания, старается исправить ошибки	Отрицательное: не выполняет задания, игнорирует требования преподавателя, не устраняет ошибки	Безразличное: выполняет задания поверхностно, соблюдает формальные требования, не задумывается о качестве выполнения
Начало семестра (%)	15	19	66
Конец семестра (%)	67	7	26
Настроение на занятиях	Приподнятое, высокая активность	Подавленное, погружен в себя, отстранен, не интересуется происходящим	Нейтральное, активность низкая
Начало семестра (%)	3	19	78
Конец семестра (%)	92	—	8
Дисциплина	Соблюдает требования дисциплины	Систематически нарушает дисциплину (опаздывает, раньше времени уходит с занятий, разговаривает по телефону или с одногруппниками)	Время от времени нарушает дисциплину
Начало семестра (%)	78	7	15
Конец семестра (%)	92	—	8
Владение русским языком	Свободное владение: понимает, говорит, пишет, отвечает на вопросы, выполняет задания, не нуждается в переводчике в процессе коммуникации	Значительные трудности: не понимает, не говорит, пишет неразборчиво, с ошибками, смысл написанного/сказанного не улавливается. Для коммуникации пользуется онлайн-переводчиком	Есть трудности: понимает, но не говорит, пишет разборчиво, со смыслом, использует онлайн-переводчик для обращения к преподавателю
Начало семестра (%)	4	89	7
Конец семестра (%)	4	56	40
Отношение к трудностям в обучении	Старается справиться, исправить ошибки, обращается за помощью к преподавателю	Не справляется, не устраняет ошибки, не обращается за помощью к преподавателю	Старается справиться по мере возможности, редко обращается к преподавателю за помощью
Начало семестра (%)	15	11	74
Конец семестра (%)	74	—	26

с письмом, подавляющее большинство студентов с первых дней обучения не нарушали дисциплину опозданиями, игнорированием требований, отказом от выполнения заданий по причине непонимания, а старались справиться по мере своих возможностей. Результаты наблюдения подтвердили данные опроса, свидетельствующие о том, что основным барьером социокультурной адаптации иностранных студентов является владение русским языком. В начале обучения только одна студентка не только понимала, писала, но и могла говорить на русском языке. Еще 2 студента могли разборчиво писать на русском языке. С остальными коммуникация осуществлялась с помощью онлайн-переводчика.

Здесь необходимо принять во внимание, что освоение устных видов речевой деятельности китайскими студентами связано со значительными дополнительными трудностями, обусловленными различиями русской и китайской языковых систем. К таким трудностям следует отнести, во-первых, нацеленность китайской системы образования на письменную речь; во-вторых, тот факт, что звуковые способы подачи информации воспринимаются китайскими студентами хуже, чем визуальные образы, так как китайский язык идеографичен и опирается на визуализацию; в-третьих, специфические особенности русского языка, связанные с обилием лексических единиц, синонимических конструкций и вариативностью оформления высказываний [16, с. 285].

Следует подчеркнуть, что языковой барьер сохранился и к концу семестра, несмотря на положительные тенденции. Около трети студентов стали понимать и устные, и письменные задания, существенно улучшился почерк, стал более разборчивым и понятным, ответы – более внятными и вдумчивыми. Однако выполнение письменных заданий с использованием онлайн-переводчика осталось основным средством учебной коммуникации. Также немаловажным проявлением положительной динамики уровня социокультурной адаптации выступала выраженная мотивация к успеху в обучении. Так, к концу семестра студенты начали выполнять задания на качественно более высоком уровне, старались исправить допущенные ошибки и получить более высокую оценку, стали интересоваться возможностями получения зачета «автоматом». На уровне социокультурной адаптации студентов положительно отразилась благоприятная психологическая атмосфера, о которой говорит хорошее настроение студентов во время занятий, их достаточно высокая активность, обращение к преподавателю с разными вопросами, в том числе не имеющими непосредственного отношения к предмету (вопросы о регионе, достопримечательностях, интересных

местах для отдыха и путешествий), демонстрация чувства юмора (попытки шутить и понимание шуток).

Выводы. Таким образом, на основании данных, полученных в процессе исследования, выявлены следующие барьеры социокультурной адаптации иностранных студентов.

1. Языковой барьер – данную проблему отметили 60 % студентов, оценив владение русским языком на уровне среднего и ниже. Проблема владения русским языком была выявлена и в процессе наблюдения и затрагивала в разной степени более 90 % студентов.

2. Дидактический барьер, связанный с трудностями освоения форм и методов обучения и с организацией учебного процесса. О том, что сложно адаптироваться к изучению предметов, которые раньше не изучали, сказали 60 % респондентов; а в целом к системе обучения в университете не могут адаптироваться 30 % опрошенных, столько же сталкиваются с трудностями понимания преподаваемого материала на занятиях. Очевидно то, что этот барьер является следствием предыдущего.

3. Методический, связанный с обеспечением преподаваемых дисциплин методическими материалами на родном для студентов языке или электронными ресурсами, доступными для быстрого перевода. Отсутствие необходимых учебников, пособий на родном языке представляет для 19 % опрошенных студентов существенную проблему, мешающую успехам в учебе. Наблюдение также показало, что при предоставлении теоретического материала, презентаций, заданий в электронном виде, которые студенты могут перевести с помощью сервисов автоматического перевода, качество усвоения материала и выполнения заданий существенно улучшались.

К аналогичным выводам приходят и другие исследователи, изучающие проблемы социокультурной адаптации иностранных студентов в образовательной среде вузов в разных регионах. Так, среди основных проблем, испытываемых китайскими студентами во время пребывания и обучения Северо-Восточном федеральном университете им. М. К. Аммосова (Якутск), Е. В. Дишкант, А. И. Слепцова, С. А. Дорофеева выделяют учебно-познавательные, обусловленные столкновением с непривычными, более сложными требованиями нового вуза и организацией учебного процесса, и коммуникативные, связанные с преодолением языковых проблем в процессе вербального общения внутри межкультурной аудитории, группы [17].

Языковой барьер как основной среди адаптационных проблем первокурсников (иностранных обучающихся), а также актуальность

проблемы освоения новых методов обучения в российском вузе выявлены в исследовании студентов-первокурсников из Индии, Узбекистана, Таджикистана, Киргизии Северо-Кавказской государственной академии, проведенном М. Ю. Айбазовой [18]. Взаимосвязь уровня владения языком и социокультурной адаптации иностранных студентов в процессе обучения выявлена в исследовании I. Tahir и A. Hamzah [19].

Такие проблемы адаптации иностранных студентов к социокультурной среде вуза, как недостаточный для полноценного обучения и коммуникации уровень владения русским языком и трудности в учебе из-за непривычных методов преподавания, выявлены в исследовании О. И. Башерова, О. М. Голосовой, К. В. Тростиной, Л. И. Циколенко [20] на выборке студентов из 20 стран, обучающихся в 5 российских вузах.

Данные, полученные в процессе нашего исследования, коррелируют с выводами и других исследований, однако следует обозначить некоторые ограничения применения полученных результатов. Во-первых, это ограничение выборки, обусловленное целями исследования, предполагающие изучение барьеров и трудностей социокультурной адаптации, с которыми сталкиваются иностранные студенты в БГУ и которые оказывают

отрицательное влияние непосредственно на их процесс обучения. Полученные данные позволяют сделать выводы и выделить круг проблем социокультурной адаптации студентов, обучающихся в конкретном вузе, и не могут быть экстраполированы на другие вузы и другие регионы. Для того чтобы делать обобщения более широкого характера, требуются исследования другого масштаба.

Во-вторых, ограничения, связанные с применением наблюдения как метода исследования: локальный характер наблюдаемой ситуации, принципиальная невозможность повторения наблюдаемой ситуации, субъективность восприятия информации исследователем через призму собственного опыта. Однако в данном случае наблюдение использовалось как дополнительный метод исследования, и его результаты не только подтвердили выводы, полученные в ходе опроса, но и позволили выявить более глубокую информацию и динамические характеристики. Полученные данные могут быть использованы, прежде всего, для принятия решений внутри вуза относительно выработки и реализации возможных способов преодоления барьеров социокультурной адаптации и позволят минимизировать их отрицательное влияние на процесс обучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Контримович А. А., Хлебович Д. И. Международное сотрудничество Байкальского государственного университета экономики и права: Настоящее и перспективы // Известия Иркутской государственной экономической академии. 2015. Т. 25, № 2. С. 248–254.
2. Пруцких Т. А., Пруцких А. А. Развитие российско-китайского сотрудничества в сфере образования (на примере Байкальского государственного университета) // Российско-китайские исследования. 2019. Т. 3, № 1. С. 42–48.
3. Segovia-Lagos P., Diaz-Latas A., Roessler-Vergara P. Acculturation stress and psychological well-being in Latin American immigrant schoolchildren in a district of Santiago de Chile // Sapienza: International Journal of Interdisciplinary Studies. 2023. Vol. 4, № 1. P. e23003–e23003.
4. Wang C. C. D. C., Mallinckrodt B. Acculturation, attachment, and psychosocial adjustment of Chinese/Taiwanese international students // Journal of counseling psychology. 2006. Т. 53, № 4. С. 422–433.
5. Корель Л. В. Социология адаптаций: Вопросы теории, методологии и методики. Новосибирск: Наука, 2005. 424 с.
6. Коновалова Л. В. Социальная среда как фактор развития непрерывного образования в обществе социальных перемен // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Общественные науки. 2008. № 1 (143). С. 118–123.
7. Лондаджим Т. Социокультурная адаптация: сущность и функции // Всероссийский журнал научных публикаций. 2011. № 8 (9). С. 76–78.
8. Шевченко А. В., Соболева И. В. Адаптация иностранных студентов: проблемы и возможные пути их решения // Проблемы и перспективы развития образования в России. 2012. № 16. С. 150–159.
9. Овчинникова, М. В. Проблемы академической адаптации китайских студентов в российских вузах и пути их решения // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. 2020. № 1 (19). С. 18–21.
10. Воеводина Е. В., Тюриков А. Г. Социокультурные барьеры адаптации иностранных обучающихся в условиях российского высшего образования // Народонаселение. 2021. Т. 24, № 4. С. 134–146.
11. Шаронова Е. Г., Егорова Л. Д. Теоретические основы социальной адаптации студентов-иностранцев в системе высшего профессионального образования // Фундаментальные исследования. 2014. № 8-5. С. 1201–1205.

12. Лутова Ю. А., Щанина Е. В. Социальная адаптация иностранных студентов, обучающихся в региональных вузах (на примере Пензенской области) // Вестник Кемеровского государственного университета. Серия: Политические, социологические и экономические науки. 2024. Т. 9, № 1 (31). С. 11–18.
13. Valenti G. D., Magnano P., Faraci P. Evaluating the dimensionality of the Sociocultural Adaptation Scale in a sample of International Students Sojourning in Los Angeles: which difference between Eastern and Western Culture? // *European Journal of Investigation in Health, Psychology and Education*. 2022. Vol. 12, №. 5. P. 465–477.
14. Васильева С. Л., Абрамова А. А., Волкова М. Г. [и др.] Социокультурная адаптация иностранных студентов в Сибирском регионе // *Профессиональное образование в современном мире*. 2020. Т. 10, № 4. С. 4212–4222.
15. Rathakrishnan B., Singh S. S. B., Yahaya A. [et al.] Homesickness and socio-cultural adaptation towards perceived stress among international students of a public university in Sabah: an exploration study for social sustainability // *Sustainability*. 2021. Vol. 13, №. 9. С. 4924.
16. Шилина М. П. Использование инфографики при обучении китайских студентов устной речи // *Global and Regional Research*. 2021. Vol. 3, № 3. P. 284–289.
17. Дишкант Е. В., Слепцова А. И., Дорофеева С. А. Актуальные проблемы социокультурной адаптации китайских студентов в СВФУ: пути решения // *Международный научно-исследовательский журнал*. 2020. № 12-4 (102). С. 32–35.
18. Айбазова М. Ю. Социокультурная адаптация иностранных студентов к условиям обучения в российских вузах // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2022. № 1 (34). С. 117–121.
19. Tahir I., Hamzah A. The relationship between sociocultural adaptation and L2 pragmatic development during online study abroad // *Englisia: Journal of Language, Education, and Humanities*. 2023. Vol. 10, № 2. С. 119–136.
20. Башеров О. И., Голосова О. М., Тростина К. В., Циколенко Л. И. Основные проблемы сопровождения адаптации иностранных студентов к социокультурной среде вуза // *Управление образованием: теория и практика*. 2024. № 2-1 (76). С. 12–20.

REFERENCES

1. Kontrimovich A. A., Khlebovich D. I. Bsuel international relations development: current situation and perspectives. *Bulletin of Irkutsk State Economics Academy*, 2015, vol. 25, no. 2, pp. 248–254. (In Russ.)
2. Prutskikh T. A., Prutskikh A. A. Development of Russian-Chinese Cooperation in Education (the Case of Baikal State University). *Russian & Chinese Studies*, 2019, vol. 3, no. 1, pp. 42–48. (In Russ.)
3. Segovia-Lagos P. Acculturation stress and psychological well-being in Latin American immigrant schoolchildren in a district of Santiago de Chile. *Sapienza: International Journal of Interdisciplinary Studies*, 2023, vol. 4, no. 1, p. e23003.
4. Wang C. C. D. C. Acculturation, attachment, and psychosocial adjustment of Chinese/Taiwanese international students. *Journal of Counseling Psychology*, 2006, vol. 53, no. 4, pp. 422–433.
5. Korel L. V. *Sociology of adaptations: Issues of theory, methodology and methodology*. Novosibirsk, Nauka Publ., 2005, 424 p. (In Russ.)
6. Konovalova L. V. Social environment as a factor in the development of continuing education in a society of social change. *News of higher educational institutions. The North Caucasus region. Social sciences*, 2008, no. 1 (143), pp. 118–123. (In Russ.)
7. Londajim T. Socio-cultural adaptation: essence and functions. *All-Russian Journal of Scientific Publications*, 2011, no. 8 (9), pp. 76–78. (In Russ.)
8. Shevchenko A. V., Soboleva I. V. Adaptation of foreign students: problems and possible solutions. *Problems and prospects of education development in Russia*, 2012, no. 16, pp. 150–159. (In Russ.)
9. Ovchinnikova M. V. Problems of academic adaptation of chinese students in the higher educational institutions of the Russian Federation and approaches to their solving. *Bulletin of Tula State University. Series: Modern educational technologies in the teaching of natural sciences*, 2020, no. 1 (19), pp. 18–21. (In Russ.)
10. Voevodina E. V., Alexpander G., Tyurikov A. G. Socio-cultural barriers to the adaptation of foreign students in the context of Russian higher education. *Population*, 2021, vol. 24, no. 4, pp. 134–146. (In Russ.)
11. Sharonova E. G., Egorova L. D. Theoretical foundations of social adaptation foreign students in the higher education system. *Fundamental research*, 2014, no 8, pp. 1201–1205. (In Russ.)
12. Lutova Y. A., Shchanina E. V. Social Adaptation of Foreign Students in Regional Universities (Case Study of the Penza Region). *Bulletin of Kemerovo State University. Series: political, sociological and economic sciences*, 2024, vol. 9, no. 1 (31), pp. 11–18. (In Russ.)
13. Valenti G. D. Evaluating the Dimensionality of the Sociocultural Adaptation Scale in a Sample of International Students Sojourning in Los Angeles: Which Difference between Eastern and Western Culture? *European Journal of Investigation in Health Psychology and Education*, 2022, vol. 12, no. 5, pp. 465–477.

14. Vasilyeva S. L., Abramova A. A., Volkova M. G., Dmitrienko N. A., Kovalenko N. S. Socio-cultural adaptation of international students In the siberian region. *Professional education in the modern world*, 2020, vol. 10, no. 4, p. 4212–4222. (In Russ.)
15. Rathakrishnan B., Bikar Singh S. S., Kamaluddin M. R., Ghazali M. F., Yahaya A., Mohamed N. H., Krishnan A. R. Homesickness and socio-cultural adaptation towards perceived stress among international students of a public university in Sabah: an exploration study for social sustainability. *Sustainability*, 2021, no 13 (9), p. 4924.
16. Shilina M. P. The use of infographics in teaching chinese students spoken language. *Global & Regional Research*, 2021, vol. 3, no. 3, pp. 284–289. (In Russ.)
17. Dishkant E. V., Sleptsova A. I., Dorofeeva S. A. Social and cultural adaptation of chinese students in M. K. Ammosov north-eastern Federal university: problems and solutions. *International Scientific Research Journal*, 2020, no. 12-4 (102), pp. 32–35. (In Russ.)
18. Aibazova M. Yu. Sociocultural Adaptation of Foreign Students to the Study Conditions at Russian Universities. *Bulletin of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian studies*, 2022, no. 1 (34), pp. 117–121. (In Russ.)
19. Tahir I. The relationship between sociocultural adaptation and L2 pragmatic development during online study abroad. *Englisia: Journal of Language, Education, and Humanities*, 2023, vol. 10, no 2, p. 119.
20. Basherov O. I., Golosova O. M., Trostina K. V., Tsikolenko L. I. The main problems of supporting the adaptation of foreign students to the socio-cultural environment of the university. *Education Management Review*, 2024, vol. 14, no. 2-1, pp. 12–20. (In Russ.)

Информация об авторе

Трохирова Ульяна Владимировна – кандидат социологических наук, доцент кафедры социологии и психологии, Институт культуры, социальных коммуникаций и информационных технологий, Байкальский государственный университет (Российская Федерация, 664003, г. Иркутск, ул. Ленина, 11, e-mail: zhuv@mail.ru).

Статья поступила в редакцию 03.12.2024

После доработки 26.08.2025

Принята к публикации 28.08.2025

Information about the author

Ulyana V. Trokhirova – candidate of sociological sciences, associate professor, department of sociology and psychology, school of culture, public communications and information technologies, Baikal State University (11 Lenina str., Irkutsk, 664003, Russian Federation, e-mail: zhuv@mail.ru).

The paper was submitted 03.12.2024

Received after reworking 26.08.2025

Accepted for publication 28.08.2025